

-ΔΕΛΤΙΟ ΤΥΠΟΥ-

**Κίραν Κάρσον****ΤΣΑΙ ΤΟΥ ΤΡΙΦΥΛΛΙΟΥ**Μετάφραση
Άρης ΜπερλήςISBN 960-221-277-2, σχ. 21Χ14, σελ. 327, εκδ. Νοέμβριος
2003, τιμή 15,00 € (χωρίς Φ.Π.Α.)

«Α! Βλέπω ότι δεν έχετε διαβάσει πολλές ιστορίες της Μαύρης Μάσκας, είπε ο Βιτγκενστάιν. Βεβαίως υπάρχουν περιπτώσεις όπου ο πρωταγωνιστής, σε μια ανάπαυλα της δράσης, πέφτει σε συλλογή. Συνήθως οι σκηνές αυτές είναι καθαρά ατμοσφαιρικές. Αλλά οι λεπτομέρειες αυτές κάνουν φιλοσοφία, γιατί ο κόσμος, ιδιαίτερα στις αστυνομικές ιστορίες, είναι όλα όσα συμβαίνουν. Έτσι, στην ιστορία που διαβάζω, ο ντετέκτιβ είναι μόνος στο κατάστρωμα ενός πλοίου τα μεσάνυχτα, όπου δεν ακούγεται τίποτα πέρα από το τικ-τακ του ρολογιού του πλοίου. Ένα ρολόι, λέει ο ντετέκτιβ, είναι στην καλύτερη περίπτωση ένα προβληματικό όργανο: μετρά ένα θραύσμα της αιωνιότητας, μετρά δηλαδή κάτι που ίσως δεν υπάρχει.

Ενθουσιάστηκα με αυτή τη σκέψη, είπε ο Βιτγκενστάιν, διότι καθρεφτίζει σχεδόν επακριβώς μια σκέψη του Αγίου Αυγουστίνου όπως εκφράζεται στις Εξομολογήσεις του: Δεν μετρώ το μέλλον, διότι δεν υπάρχει ακόμη ούτε το παρόν, διότι δεν έχει διάρκεια ούτε το παρελθόν, διότι δεν υπάρχει πια.

Γνωρίζετε καλά τις Εξομολογήσεις; τον ρώτησα, κάπως αφελώς.

Τα ανεπανάληπτα γαλάζια μάτια του Βιτγκενστάιν άστραψαν στο σκοτάδι.

Είναι το πιο σοβαρό βιβλίο του κόσμου, ψιθύρισε.»

Τι κοινό μπορεί να έχουν ο Βιτγκενστάιν, ο Όσκαρ Ουάιλντ, ο Άγιος Αυγουστίνος, ο Άρθουρ Κόναν Ντόυλ, ο Τζέραρντ Μάνλι Χόπκινς, ο Πατήρ Μπράουν, ο Θεός Κελεστίνος; Τι κρύβεται πίσω από τη μυστική αποστολή τριών παιδιών, να μπουν στον πίνακα «Ο γάμος των Αρνολφίν» του Γιαν Βαν Άικ, να ταξιδέψουν στο παρελθόν, και να φέρουν πίσω τα τρία πορτοκάλια που είναι πάνω στον δρύινο κομό του πίνακα;

Το Τσαί του τριφυλλίου είναι ένα αφέψημα που αποτελείται από τα βότανα ακόνιτο, βήχιο, μπελαντόνα και άλλα άγνωστα συστατικά, και έχει τη δύναμη να οξύνει την αντίληψη και να αποκαλύπτει τα πράγματα όπως πραγματικά είναι – ολοφώτεινα, στιλπνά, μοναδικά, άπειρα.

Το Τσάι του τριφυλλιού μάς ξαναγυρίζει στον χαμένο κόσμο της παιδικής ηλικίας, της πρώτης ματιάς, όταν το καθετί λαμπύριζε με διαύγεια, όταν το πράσινο της φύσης δεν ήταν πράσινο αλλά αναρίθμητα πράσινα, και το βιβλίο της φύσης διαβαζόταν συλλαβιστά.

Ένα ιλιγγιώδες μείγμα αυτοβιογραφίας, μύθων, παραδόσεων, παραμυθιών, ανεκδότων, ευρυμάθειας και μυθιστοριογραφίας.

Irish Times

Το Τσάι του τριφυλλιού είναι ένα ρευστό ψηφιδωτό: κάθε κεφάλαιο έχει το όνομα ενός συγκεκριμένου χρώματος · πολλά είναι αφιερωμένα στους βίους μεμονωμένων αγίων · όλα συνδέονται μεταξύ τους με σχέσεις και συνάφειες που τυχαία ανακαλύπτονται . . . σελίδα τη σελίδα, είναι ένα βιβλίο που δεν βάζει χαλινάρι στη γενναιόδωρη φαντασία του.

Times Literary Supplement

Ο Κάρσον έχει ήδη κάνει για την ποίηση στην Ιρλανδία ότι κάνει τώρα με την πεζογραφία · αλλάζει τα περιγράμματα, επεκτείνει τα όρια. Οι χαρακτήρες που εμφανίζονται σ' αυτή την ιστορία είναι φανταστικοί . . . Ένα βιβλίο που εξάπτει και συναρπάζει, ένα βιβλίο για τους εραστές του παράξενου, της φαντασίας και του πλούτου της γλώσσας.

Irish Independent

Καλώς ήρθατε στην Καρσονούπολη. Σ' ένα λογοτεχνικό λαβύρινθο... Χαλαρώστε, αφήστε τον χείμαρρο της γραφής να σας υψώσει και να σας μετεωρίσει μέσα από τη μαγεία της ύπαρξης, τη λεκτική αλχημεία και τα όνειρα. Ο κόσμος του Κάρσον είναι μοναδικός. Το ότι εμείς οι αναγνώστες ενδίδουμε και βυθιζόμαστε όλο και πιο πρόθυμα στη δίνη της αφήγησης, είναι ένα μέτρο της θαυμαστής γραφής του.

Scotsman

Το Τσάι του τριφυλλιού είναι ένα μεθυστικό ρόφημα, και σαν βιβλίο και σαν ποτό. Ο Κάρσον γράφει σαν ποιητής, που μπορεί να συνυφαίνει και να δένει τις λέξεις μεταξύ τους με τέτοιο ρυθμό, που το πεζό του μοιάζει να γλιστράει έξω απ' τη σελίδα. Αυτό που δημιούργησε εδώ είναι το λογοτεχνικό ισοδύναμο του κύβου του Rubik: κάτι που μοιάζει σχεδόν αδύνατο με την πρώτη ματιά, αλλά όσο περισσότερο το παιδεύεις και το συλλαμβάνεις, τόσο πιο εθιστικό γίνεται . . . ένα εξαιρετικά ελκυστικό βιβλίο.

Spectator

Ποιητής και πεζογράφος ο **Ciaran Carson** γεννήθηκε στο Μπέλφαστ της Βόρειας Ιρλανδίας το 1948. Μετά την αποφοίτησή του από το Πανεπιστήμιο Queen του Μπέλφαστ, εργάστηκε για το Συμβούλιο Τεχνών της Βόρειας Ιρλανδίας μέχρι το 1998. Το 1978 τιμήθηκε με το Eric Gregory Award.

Ανάμεσα στις ποιητικές συλλογές του ξεχωρίζουν: *The Irish for No* (1987 – Alice Hunt Bartlett Award) · *Belfast Confetti* (1990 – Ιρλανδικό Λογοτεχνικό Βραβείο Ποίησης των Irish Times) · *First Language: Poems* (1993 – T.S. Eliot Prize). Η πιο πρόσφατη ποιητική συλλογή του, *Breaking News* (2003) , απέσπασε το σημαντικότερο βραβείο ποίησης της Μεγάλης Βρετανίας Forward Poetry Prize. Στα πεζά του συμπεριλαμβάνονται: *The Star Factory* (1997 – Yorkshire Post Book Award) · *Fishing for Amber* (1999) · *Shamrock Tea* (2001) υποψήφιο για το Booker Prize. Το 2002 ολοκλήρωσε τη νέα μετάφραση της Κόλασης του Δάντη.

Ο Κίραν Κάρσον είναι επίσης μουσικός και έχει γράψει μια μελέτη για την ιρλανδέζικη παραδοσιακή μουσική, το *Last Night's Fun: about Time, Food and Music* (1996).